

Manual de instrucciones

Balanza de tarimas

KERN UTEP/UTNN

Versión 1.1
02/2007 E



UTEP/UTNN-BA-s-0711



KERN UTEP/UTNN

Versión 1.1 02/2007

Manual de instrucciones

Balanza de tarimas

1 Generalidades.....	3
1.1 Declaración de conformidad.....	3
1.2 Visión general.....	6
1.3 Documentación	6
2 Preparación de la báscula para palet	7
2.1 Desembalaje de la báscula	7
2.2 Instalación de la báscula.....	8
3 Funcionamiento.....	9
3.1 Límites operativos	9
3.2 Carga y descarga de la báscula.....	9
4 Mantenimiento y limpieza.....	10
4.1 Mantenimiento.....	10
4.2 Comprobaciones diarias.....	10
4.3 Limpieza.....	10
5 Datos técnicos y accesorios	11
5.1 Datos técnicos.....	11
5.2 Accesorios.....	12

1 Généralités

1.1 Declaración de conformidad



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärungen

Declaration of conformity for apparatus with CE mark

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen

Déclaration de conformité pour appareils portant la marque CE

Declaración de conformidad para aparatos con marca CE

Dichiarazione di conformità per apparecchi contrassegnati con la marcatura CE

- English** We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
- Deutsch** Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
- Français** Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
- Español** Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
- Italiano** Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Scale Series: UTEP, UTNN, NTEP, NTNN, STB..N..M,

Terminals: KME-TM, KMN-TM

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test- certificate N°
	73/23/EEC Low Voltage	EN 60950-1	
	89/336/EEC EMC	EN61326:1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN 61000-4-3 (10V/m) EN 61000-4-6 (3V/m)	
 [year] 1) [code] M	90/384/EEC Non automatic weighing Instruments 1), 2), 3)	EN45501 1), 2), 3)	T7092 1), 2) TC7089 1), 2)

1) applies only to certified balances gilt nur für geeichte Waagen valable uniquement pour les balances vérifiées sólo aplicable a balanzas verificadas la dichiarazione vale solo per le bilance omologate

2) valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells
nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in Verbindung mit zugelassenen Lastzellen valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate

English



Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.



Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities.

The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.

Deutsch



Werksgeeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett und eine grünen M-Kleber. auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.



Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett.

Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.

Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäss EN45501-8.2.2.

Sofern gemäss den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.

Français



Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification.

Ils peuvent être utilisés après leur installation.



Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.

La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2.

Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.

Español



Las básculas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.



Básculas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.

La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según la norma EN45501-8.2.2.

Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.

Italiano



Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il siglio M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.



Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.

La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2.

Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utilizzatore stesso di una bilancia di tale tipo sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.

Date: 03.01.2007

Signature:

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiquée à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor toman demflas detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde peino possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indca per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulterioi informazioni vedi tabella coefficiente GEO.

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geo- graphical latitude					Höhe über Meer in Metern / altitude				
					0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
		-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
		-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
		-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
		-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
		-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
		-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
		-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
		-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
		-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
		-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
		-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
		-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
		-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
		-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
		-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
		-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
		-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
		-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
		-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
		-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26

Instrucciones de seguridad

- ▲ Nunca maneje la báscula para palet en zonas peligrosas.
- ▲ Lea atentamente este manual antes de utilizar la báscula para palet. Guarde estas instrucciones de manejo para poder consultarlas en un futuro.
- ▲ Sólo el personal debidamente cualificado puede instalar las básculas para palet.
- ▲ Cumpla las indicaciones de seguridad incluidas en este manual.
- ▲ No apoye la báscula sobre la pared.
- ▲ Permita que la báscula para palet se adecue a la temperatura ambiente antes de conectarla a la alimentación.
- ▲ No desplace la báscula cuando esté cargada.

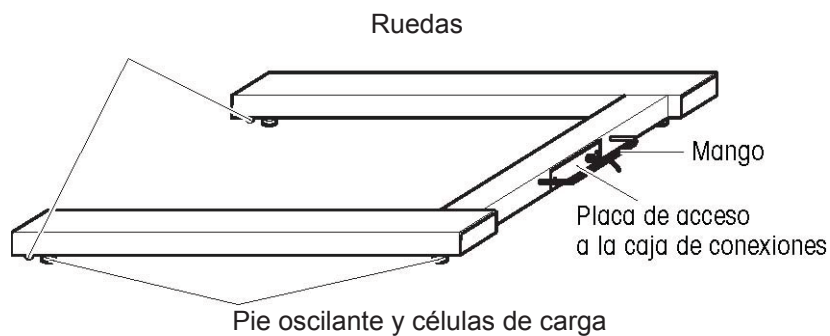
1.2 Visión general

Le agradecemos que haya adquirido un producto KERN.

La báscula para palet es una báscula completamente electrónica que se instala a ras de suelo. Está diseñada para pesar europalets y contenedores a granel que tengan el mismo perfil que los europalets.

Existen dos versiones de la báscula UTEP; UTNN.

La báscula UTEP/UTNN y el indicador KMN-TM/KME -TM son los dos componentes de la báscula.



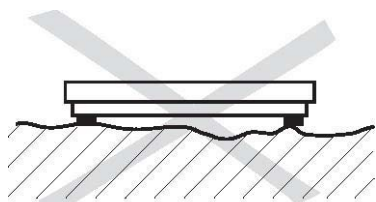
1.3 Documentación

En estas instrucciones de manejo se incluyen información sobre la instalación y el mantenimiento de la báscula para palet UTEP/UTNN. La información relativa al funcionamiento del indicador se incluye en el manual de usuario del indicador de KMN-TM/KME-TM.

Lea estas instrucciones de manejo con atención.

2 Preparación de la báscula para palet

Selección del lugar de instalación



La base del lugar de instalación tiene que resistir de forma segura el peso de la plataforma de pesaje en sus puntos de apoyo en el momento en el que contenga la máxima carga posible.

El lugar de la instalación tiene que ser completamente llano para poder realizar la instalación en horizontal.

2.1 Desembalaje de la báscula

PRECAUCIÓN!!

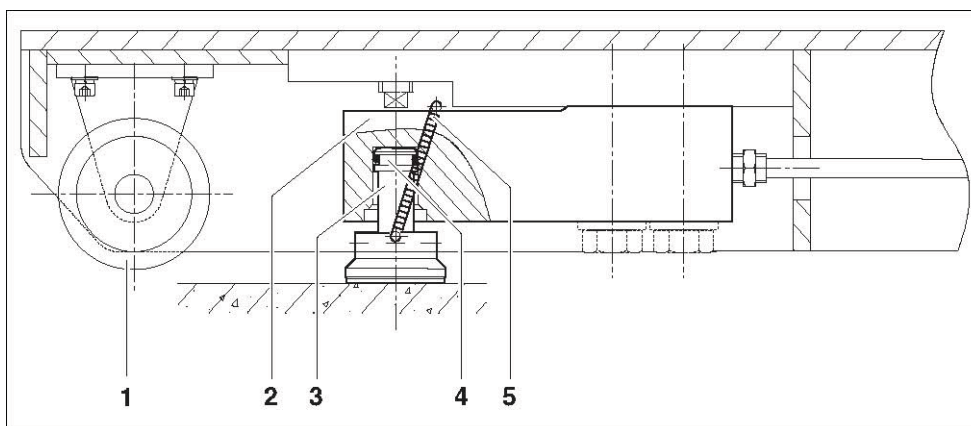
**Peligro de sufrir daños en la espalda.
La báscula para palet es relativamente pesada.**

Eleve la báscula para palet únicamente con la ayuda de otra persona o utilice un equipo de elevación, como una grúa o montacargas de horquilla.

1. Extraiga la báscula y el indicador del palet de transporte y del cartón protector.
2. Asegúrese de que la báscula, el cable y el indicador no han sufrido ningún daño durante su transporte.
3. Compruebe que el envío contiene todas las piezas:
Báscula para palet con un cable de 5 m de longitud premontado
Instrucciones de manejo

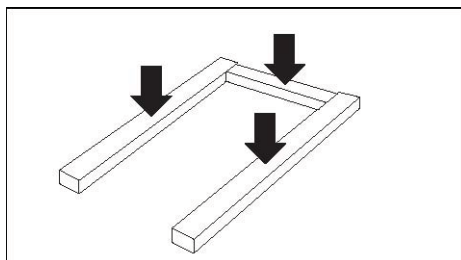
2.2 Instalación de la báscula

1. Coloque la báscula en su lugar de instalación. Para mover la báscula, elévela con el mango y desplácela con la ayuda de las ruedas de transporte (1).
2. Compruebe que los cuatro receptores del pie basculante (3) y las células de carga (2) tienen instalado un pivote de carga (4). No apriete las células de carga.
3. Compruebe que los dos lados del pie contengan todos los muelles (5).
4. Guíe el cable hasta el indicador de tal forma que no pueda sufrir ningún daño.
5. Para realizar otras acciones, consulte la documentación relativa al indicador de KMN-TM/KME-TM.

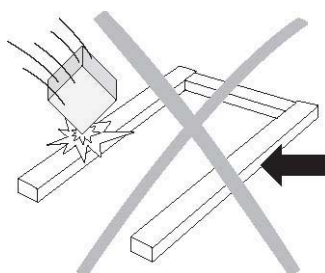


3 Funcionamiento

3.1 Límites operativos



La báscula para palet está diseñada para soportar una carga distribuida uniformemente.



- ▲ Evite los golpes, los impactos laterales y que la carga se caiga.
- ▲ Las horquillas del montador no deben tocar el palet o la báscula durante el pesaje.
- ▲ No mueva nunca la báscula cuando ésta se encuentre cargada.

3.2 Carga y descarga de la báscula

Coloque la carga en la báscula con la ayuda de una transpaleta manual, una grúa o un montacargas de horquilla. Asegúrese de que la carga no se balancea cuando la coloque en la báscula.

Para retirar la carga, hay que elevarla al menos 10 cm de la báscula antes de moverla o recolocarla.

4 Mantenimiento y limpieza

4.1 Mantenimiento

Calibre la báscula de forma rutinaria. Para ello, póngase en contacto con el servicio técnico de KERN.

4.2 Comprobaciones diarias

Compruebe que los pies basculantes estén perfectamente anclados en el orificio ciego de cada célula de carga.

Compruebe que los cuatro pies estén en contacto con la superficie.

Compruebe que no haya residuos en la báscula para palet, en particular, debajo de la misma.

Compruebe que el cable conector con el indicador no sufre ningún daño.

Compruebe que el cable de alimentación del indicador no esté dañado.

Compruebe que el conector de alimentación esté enchufado.

4.3 Limpieza

PRECAUCIÓN!!

Riesgo de descargas eléctricas

Desconecte la alimentación antes de limpiar la báscula para palet

Báscula para palet de acero de bajo contenido en carbono galvanizada en azul

Limpie la báscula con un paño suave humedecido con jabón neutro.

Báscula para palet de acero inoxidable

Limpie la báscula con un paño suave humedecido con una solución de limpieza adecuada para acero inoxidable.

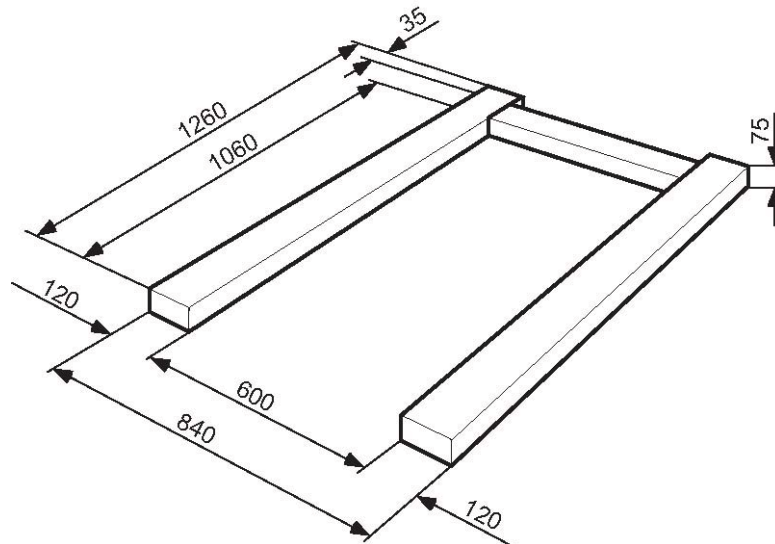
No utilice cepillos de acero o metálicos Ferris ya que podría aparecer corrosión en la superficie.

5 Datos técnicos y accesorios

5.1 Datos técnicos

KERN	UTEP 600K200M	UTEP 1.5T0.5M	UTNN 600K200IPM	UTNN 1.5T0.5IPM
Legibilidad	200 g	500 g	200 g	500 g
Margen de pesaje	600 kg	1500 kg	600 kg	1500 kg
Valor de verificación	200 g	500 g	200 g	500 g
Carga mínima	4 kg	10 kg	4 kg	10 kg
Clase de precisión	III			

Dimensiones (en mm)



5.2 Accesorios

Descripción

Base terminal, acero inoxidable

Base terminal

